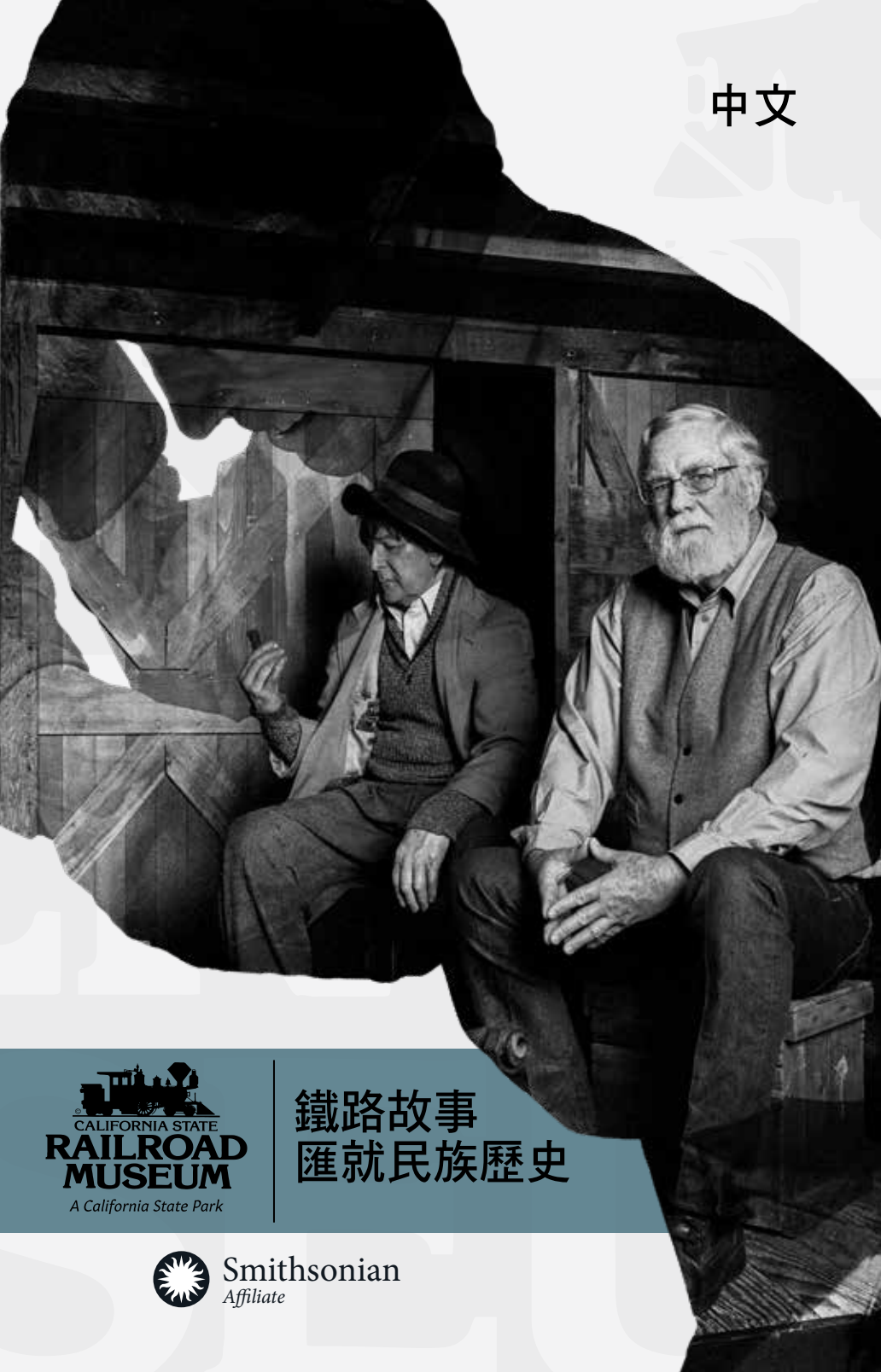


中文



鐵路故事 匯就民族歷史



Smithsonian
Affiliate



鐵路故事

匯就民族歷史

我們語言當中的很多詞彙和比喻來自鐵路。我們最經典的一些電影是在火車上拍攝的，或者與火車有關。在美國音樂中，鐵路歌曲隨處可見。說起火車，自然會聯想到自由和遠行。但我們有時也在十字路口等火車。我們並非先建好城鎮，然後建造貫穿城鎮的鐵路。相反，是先有鐵路，我們再圍繞鐵路興建城鎮。早在我們出生之前，鐵路便決定了我們生活的城鎮分佈在哪裡。大多數人至少有一位在鐵路工作的遠親，因為在美國歷史上，鐵路大部分時間都是全國最大的行業之一。我們是一個地地道道的鐵路民族。



大陸橫貫鐵路展廊(Transcontinental Railroad Gallery)，主要展現鐵路華工的人生

加州州立鐵路博物館位於沙加緬度老街(Old Sacramento)盡頭的一座大型磚石建築內，裡面收藏各種各樣的鐵路設備，但其意義遠不止此，其使命是保存故事，它是一座屬於您的博物館。我們一起收集故事，保存故事，講述故事，幫助人們瞭解我們共同的歷史，暢想他們的未來。

— Ty O. Smith博士，博物館館長

抱負與教育

我一直對火車很感興趣。不知道是因為火車上發生過的經典故事，還是純粹出於對行經十字路口何去何從的好奇心，在我腦海中，火車是冒險的同義詞。這種冒險意識激勵我追逐不羈夢想，包括在加州州立大學沙加緬度分校(Sacramento State)攻讀工程學位。平方根學院(Square Root Academy)正與加州州立鐵路博物館合作，增加科學、技術、工程、數學(STEM)領域的學習機會，為學者和遊客介紹鐵路行業的創新，以及對我們熟悉的這個行業和世界帶來革命性變化的先驅。鐵路不僅是一種交通方式，更推動科技發展至今，幫助青少年瞭解鐵路行業的技術發展，其實是為他們成為未來的創新者打下基礎。



Nicholas Haystings，執行董事
及平方根學院學者

文物和故事的力量



陳曉華(Melanie Tran)
策展人

很多時候，能夠被人公正地看待是一種來之不易的特權。對我來說也是如此。我在移民家庭長大，總想搞清楚我在世界的眼裡是個什麼樣的人，以及我有潛力成為什麼樣的人。這促使我力求以公正的心態傾聽那些消逝在歲月中的聲音。看似平淡無奇的東西也能講出自己的故事，為我們的生活增加色彩。透過它們，我們可以瞭解前人的生活，尋找被歷史遺忘的人。擔任館藏管理員使我可以發掘這些故事，活生生地展現給世人看。我很高興看到本博物館立足於社區，將自己打造成一個平臺，促進變革，提供庇護，鼓勵參與，在我們共同的歷史這個大背景下講述個人的故事。

故事連接你我



Kim Whitfield
展覽設計師兼傳譯員

無論是在家裡的餐廳，還是在火車的餐車，分享食物可以讓大家聚在一起，增進關係，回憶往事。小時候，我家人在廚房做飯和圍坐在桌前吃飯的時候都會彼此交談，分享故事。每當想起曾祖母的蘇打麵包和熱茶水，那種味道總能讓我勾起往事，歷歷在目。我經常想像一群陌生人聚在餐車裡，喝著咖啡，吃著老式的草莓鬆餅，分享他們的旅行故事，結交朋友，同時看著窗外的風景飛逝。作為一位展覽設計師和傳譯員，講故事是我的核心工作。我將努力發掘我們社區被人忽略的聲音和故事，一一呈現在鐵路博物館。

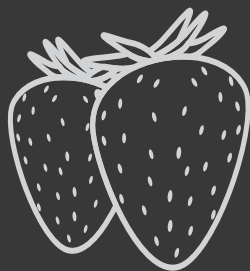
老式草莓鬆餅

餐廳、咖啡館和咖啡車主廚指南特別配方，南太平洋公司(Southern Pacific Company)，1927年。

食材：

3杯麵粉
3盎司黃油
1/3杯糖
3茶匙發酵粉
鹽少許
1杯牛奶

頂料：
草莓（洗淨後壓碎）
糖（調味用）
鮮奶油（每份鬆餅一匙）



做法：

預熱烤箱至350度。在三杯麵粉中加入三盎司黃油。調入三分之一杯糖、三茶匙發酵粉，鹽少許；加入一杯牛奶，攪拌均勻。將面團放在案板上，微微折合，揉至半英寸厚。切成直徑為三英寸左右的圓餅，放到刷過一層黃油的烤盤上，圓餅之間保持足夠距離以防粘連，放進熱烤箱中烘烤（350度，烤15-20分鐘左右，或烤至淺金黃色，並且牙籤紮入不粘面糊即可）。上餐時切開，填上加糖的碎草莓。將一些草莓澆在頂部，再加一茶匙鮮奶油做點綴。



Joseph Wood、Michael Wood和Kelly Huston
博物館會員

一座沒有牆的博物館

我們家人曾多次在歷史悠久的沙加緬度谷站(Sacramento Valley Station)坐美國鐵路(Amtrak)的火車去旅行，該車站離加州州立鐵路博物館只有幾步之遙。我們最難忘的一次旅行是乘坐加州和風號(California Zephyr)，坐兩天火車從沙加緬度前往芝加哥，車上我們一直討論在博物館學到的東西。對我們來說，鐵路博物館是一個學習的地方，能激起我們的懷舊之情，懷想從前人們坐火車享受鐵路旅行，而不單是為了到達目的地的歲月。我們與11歲的兒子討論工業革命、加州淘金潮的歷史及眾多移民華工，正是他們的驚人力量造就了大陸橫貫鐵路，這次談話令人眼界大開，很受啟發。博物館提供沙加緬度南部鐵路(Sacramento Southern Railroad)上的蒸汽火車觀光遊，沿途有講解員介紹故事，這是我們最喜歡的活動之一，因為它能將博物館的歷史變成活生生的體驗。在蒸汽機車牽引的觀光火車上，沿途看到的景物、聽到的聲音和聞到的味道總是讓我們覺得新奇有趣。

成千上萬首鐵路歌曲（大概數字）

在美國音樂中，鐵路歌曲隨處可見。這些音樂能喚起我們共同的記憶。聽著遠處傳來的歌聲唱道『踏上午夜開往喬治亞州的火車』或『聽到寂寞的汽笛響起』，我們總是幻想跳上火車，逃離讓我們感到無可奈何的現實。有些歌曲描寫鐵路上的工作；有些描寫災難；很多歌曲描寫愛情和失戀；有些思考死亡；有些表達坐火車逃離現實的願望；有些表現流浪生活；有些表達鄉愁；所有歌曲都與鐵路的節奏暗合。火車行進有自己的節奏。音樂家捕捉到了這一點。事實上，只要仔細聽一聽藍調、爵士或搖滾，便不難聽出車輪撞擊鐵軌的節奏和汽笛的鳴聲。正如佩姬·西格(Peggy Seeger)所說：『火車像是打擊樂。火車會唱歌。如果你不喜歡音樂，那說明您可能也不喜歡音樂。』



George R. Cartter
韻律老人

每個人都有自己喜歡的音樂。下面是我喜歡的一些音樂（如有變化，恕不通知）：

「Johnny B. Goode」，歌手Chuck Berry

「Cross-Tie Walker」，歌手Creedence Clearwater Revival

「Midnight Train To Georgia」，歌手Gladys Knight and the Pips

「Life is Like a Mountain Railway」，歌手Linda Ronstadt

「One After 909」，歌手The Beatles

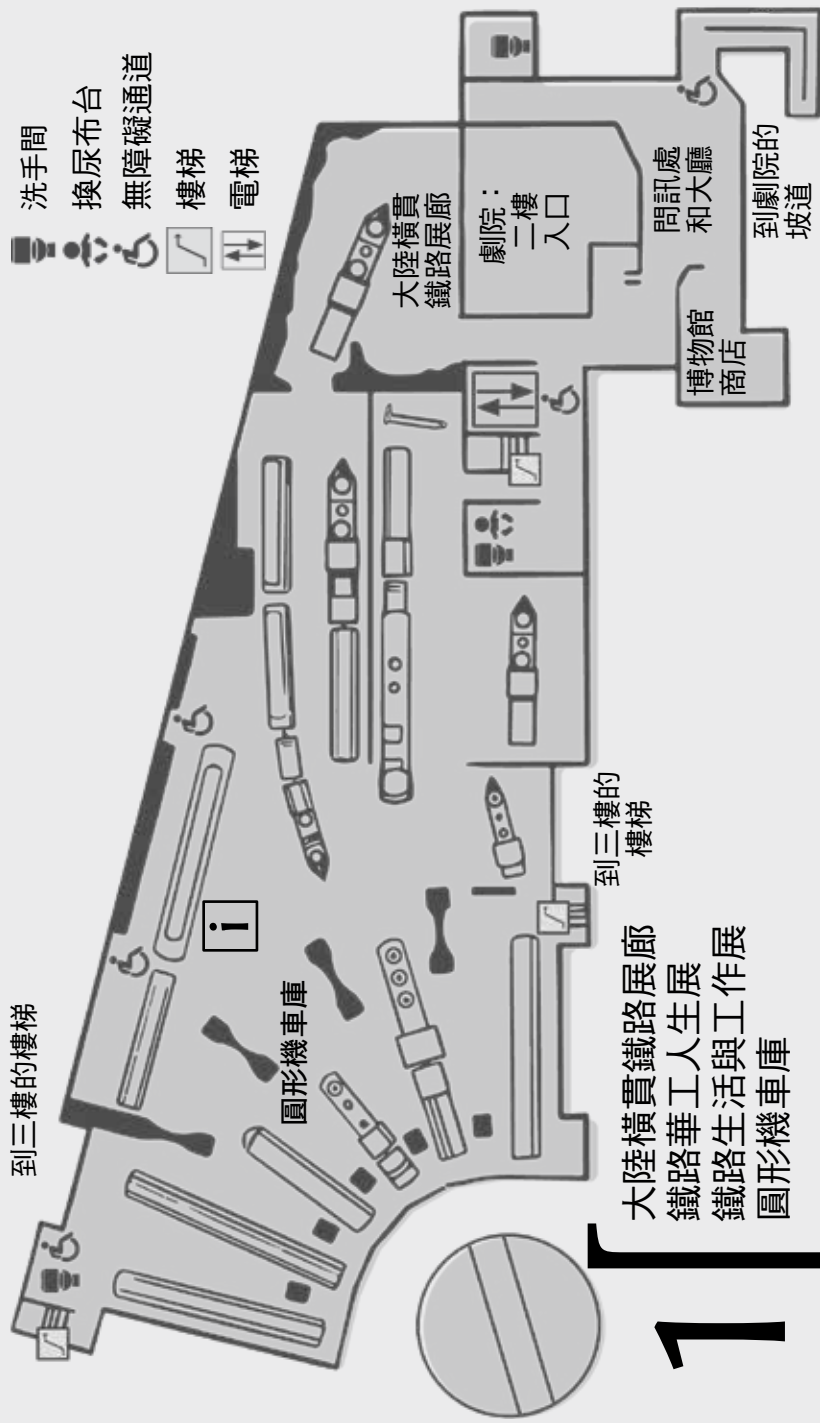
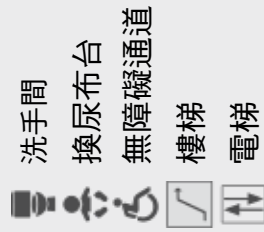
「Midnight Special」，歌手CCR或Huddie Ledbetter (Lead Belly)

「I Walk the Line」，歌手Johnny Cash

「Wreck of the Old 97」，歌手Vernon Dalhart

「Roll in My Sweet Baby's Arms」，歌手Flatt & Scruggs and the Foggy Mountain Boys

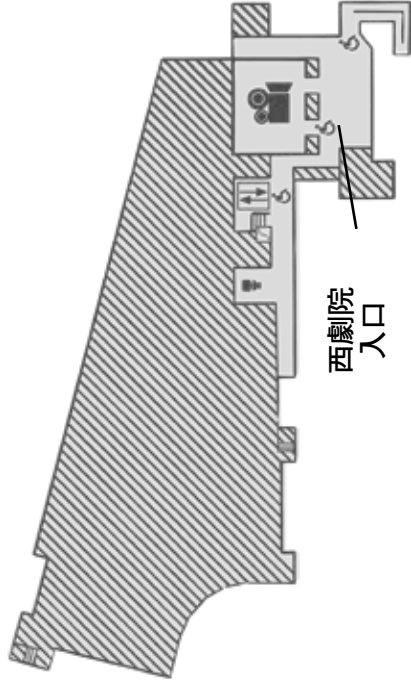
到三樓的樓梯



到三樓的樓梯

大陸橫貫鐵路展廊
鐵路華工人生展
鐵路生活與工作展
圓形機車庫

1



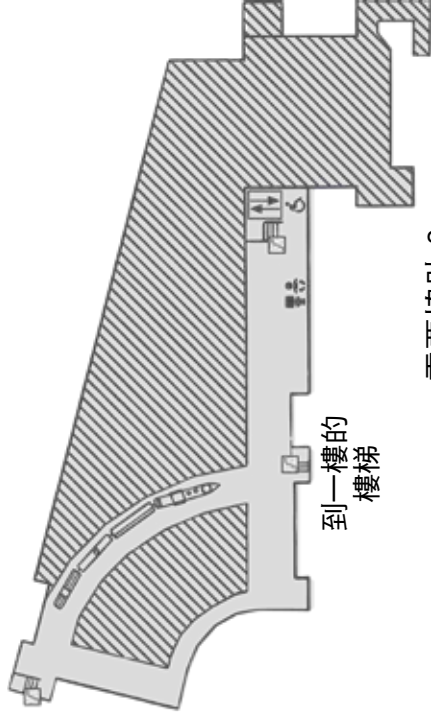
西劇院
入口

玩具火車
模型火車
棧橋人行道
小小工程師探索區
(5歲及以下兒童的遊樂區)

3

蒸汽機車實物 - 您是動力！
東西劇院入口

2



到一樓的
樓梯

需要協助？

我們隨時幫助您暢遊博物館。

沙加緬度南部鐵路

30多年前，在離加州州立鐵路博物館幾步之遙的沙加緬度南部鐵路上，結成了一段看起來不可能的友誼。他是一位頭戴牛仔帽的高個子年輕人，喜歡火車，經常在鐵路附近閒逛。她和其他車組成員一樣，是一位鐵路義工。他們兩人都想成為工程師。一路走來，他們互相幫助，結成深厚的友誼，勤奮工作，分享歡笑。她是唯一的女工程師。他則是最年輕的工程師。「當你坐在工程師的座位上操作機車時，會油然而生一種莊嚴感，」Ilias說。「蒸汽機車發出的轟鳴和振動太奇妙了。當火車在鐵軌上行進時，時而探身車廂之外，時而手按節流閥或拉笛繩，每個時刻都不想錯過。」



Ilias Athanasiou和Cheryl Meyer
沙加緬度南部鐵路工程師

Ilias、Cheryl和全部由義工組成的車組成員邀請您乘坐本博物館的沙加緬度南部鐵路觀光火車領略歷史。

傳承工藝

修復車間位於沙加緬度下城區歷史悠久的鐵路站場內，今天在那裡維護和修復機車的人至今仍可感受到前人的創新精神。作為傳統工藝的守護者，首席機師Al Di Paolo和修復專家Robert Maciel以繼承150多年前的傳統為榮。Al一直想做修復舊火車的工作。Robert從事這項工作最初則是受到舊式趴地跳跳車的啟發。兩人都發現自己醉心於修復工作。「修復鐵路遺物，繼承我們匆忙奔向未來之際可能失傳的手藝和技巧，我真的很有成就感，」Robert說。「古董火車和古董汽車一樣，代表著真實的歷史、知識和工藝。」



Robert Maciel和Al Di Paolo，
與義工及基金會工作人員合影



Joanne McKenney
玩具火車專家

玩具火車的魔力

玩具火車能激起我們所有人內心的童真，不分年齡。在我小時候，我爸爸有一套Lionel玩具火車，放在我家的車庫裡。和他坐在一起，看著火車在軌道上跑是我美好的回憶……火車跑大約五分鐘後就會出問題，例如脫軌、訊號失靈或機車不動。然後他會花三個小時，試圖找出火車出故障的原因。他樂此不疲！當我有機會在博物館專門管理玩具火車館藏時，我不禁想起了爸爸。七年過去了，我仍然從事這份讓人著迷的玩具火車工作，每一分鐘都樂在其中。

學習實驗室

對加州州立大學沙加緬度分校博物館學研究班的學生來說，加州州立鐵路博物館是一個學習的實驗室。這項為期16週的課程由博物館館長Ty Smith和州立公園傳譯員Kim Whitfield執教，學生將從頭到尾自己設計一次展覽。課程想要講述歷史書上沒有記載的人物的故事，深入挖掘沙加緬度成為餐飲之都的歷史。農場主、罐頭製造商及生產商收割和運輸新鮮作物，塑造了一個影響本地區、本州和全國的經濟。許多人曾付出努力，將三角洲地區(Delta)變成了世界上最肥沃的土地，透過講述他們的故事，可以讓第二次淘金潮中的人物變得生動飽滿，證明我們的歷史是由一個一個的鐵路故事組成。本博物館不僅僅是參觀火車和瞭解鐵路史的地方，它也是一個實驗室，學生在這裡可以進行有意義的長期研究。



加州州立大學沙加緬度分校
州府校區公共歷史計劃
研究生



社區式 博物館

「當我第一次參觀本博物館時，我便真切地感受到它像一個社區，」遊客服務經理 Jason Rankins 說。「講解員和工作人員對我們的歷史抱有共同的熱忱，每個人都想盡辦法讓你有家鄉的感覺。」作為義務導遊，George Palmer 邀請您花45分鐘的時間和他的家庭一起暢遊歷史。「鐵路讓我們的國土從大西洋延伸到太平洋，對我來說最開心的事莫過於講述鐵路的故事，」George 說。他喜歡講1867年越嶺隧道(Summit Tunnel)和唐納湖(Donner Lake)的歷史。在擔任義工的19年時間裡，他曾九次遠足內華達山脈(Sierra)，其中三次是在2019年，當時他已80高齡。聽過他的故事後，許多社區成員打聽如何前往內華達山脈，想親眼看一看壯麗景色。「作為一線服務人員，我們可以與博物館的每位遊客建立關係，」Jason 說。「當他們開始參觀時，我們社區給他們留下的第一印象無比重要。」

Jason Rankins 和 George Palmer
博物館導遊

最為多元化的 歷史

加州州立鐵路博物館圖書館和檔案室經常收到來自世界各地的請求，其範圍之廣泛讓我感到驚訝。研究人員詢問各種各樣的題目，例如建造中太平洋鐵路(Central Pacific Railroad)的華工、生活因鐵路擴張而永久改變的原住民族，以及除了「鉚釘女工」(Rosie the Riveter)之外從事鐵路行業的女性工作者。幫助別人發現關於人物和鐵路的資料總是很具有成就感，尤其是當社區成員想要瞭解自己的先輩以及他們在建設這個國家的過程中所扮演的角色時。作為博物館的圖書館員，我相信我們需要繼續收集所有生活受鐵路影響的人物的故事，因為他們可以揭示這個行業對我們過去和現在的共同記憶曾有多重要，而且現在依然重要。



Chris Rockwell
圖書館員

圖書館員精選書目：

《帝國快車：建造第一條大陸橫貫鐵路》(Empire Express: Building the First Transcontinental Railroad)，作者David Haward Bain

《金山幽靈：華人建造大陸橫貫鐵路的史詩故事》(Ghosts of Gold Mountain: The Epic Story of the Chinese Who Built the Transcontinental Railroad)，作者Gordon H. Chang

《攜手前行：臥車搬運工兄弟會中的女性》(Marching Together: Women of the Brotherhood of Sleeping Car Porters)，作者Melinda Chateauvert

《孤兒列車：美國的收養制度》(The Orphan Trains: Placing Out in America)，作者Marilyn Irvin Holt

《鐵路與普布羅印地安人：1880-1930年艾奇遜、托皮卡和聖塔菲鐵路對格蘭德河普布羅印地安人的影響》(The Railroad and the Pueblo Indians: The Impact of the Atchison, Topeka and Santa Fe on the Pueblos of the Rio Grande, 1880-1930)，作者Richard H. Frost

《墨西哥鐵路勞工：1870-1930年美國的墨西哥鐵路勞工》(Traqueros: Mexican Railroad Workers in the United States, 1870-1930)，作者Jeffrey Marcos Garcilazo



Wesley Yee博士
董事會成員

尊重歷史，啟迪未來

Yee的家庭在沙加緬度有悠久的歷史，並且長期為加州州立鐵路博物館和基金會工作。我是家裡的第二代董事會成員，曾在圓形機車庫舉行多次週年慶典，我們是這座奇妙博物館的一分子。在本博物館成長為世界一流觀光地的過程中，加州州立鐵路博物館的非營利基金會發揮了重要作用。透過協作，我們繼續收集、修復和維護獨一無二的火車與展品。我加入基金會董事會是希望接受挑戰，讓這座了不起的博物館變得更好。最重要的是，我欽佩領導層及董事會的其他成員。能夠繼承父親的衣鉢，擔任董事會成員對我真是一種榮耀。我相信Yee的家庭將來還會長期為基金會服務，致力於打造一座更加出色的博物館，彰顯這個偉大的州的精神與歷史。

您的慷慨捐贈激勵我們前行

每座優秀博物館的背後都有眾多的捐贈者和會員，他們懂得保存我們共同歷史的重要意義。歡迎您加入加州州立鐵路博物館基金會，表達您對本博物館的支持。

您可透過許多方式表達支持：

向基金會捐款。

成為本博物館的會員。

每個人的會籍有等級，會籍享有相應福利。

乘坐沙加緬度南部鐵路的觀光火車，領略風景和歷史。

參加本博物館的活動。

將本博物館告訴您的朋友、家人和鄰居。

向本博物館的「鐵路故事匯就民族歷史」(Our Lives are Made of Railroad Stories)計劃投稿，講出您的故事。

如需更多資訊，瞭解如何參加本博物館的活動，請瀏覽：

www.californiarailroad.museum/get-involved

加州州立鐵路博物館是加州州立公園(California State Parks)的正式合作機構，也是一個501c(3)組織。基金會為沙加緬度老街的加州州立鐵路博物館、詹姆士敦的鐵路鎮1897州立歷史公園(Railtown 1897 State Historic Park)及南太平洋鐵路歷史修復車間的許多計劃提供資金。



CALIFORNIA STATE
RAILROAD MUSEUM
FOUNDATION

加州州立鐵路博物館(California State Railroad Museum)的使命是保存故事，它是一座屬於您的博物館。我們共同收集故事，保存故事，講述故事。

如果想欣賞展品和館藏的更多幕後照片和影片，閱讀關於鐵路電影、音樂、食物和職員的長篇文章，以及**分享您的鐵路故事和經歷**，請加入我們：

www.californiarailroad.museum/mystory

California State Railroad Museum
Corner of Second and I Streets
Sacramento, CA 95814
(916) 323-9280
www.californiarailroad.museum



照片由Steve Abbott拍攝。修復車間工作人員的照片，Tim Engle拍攝。